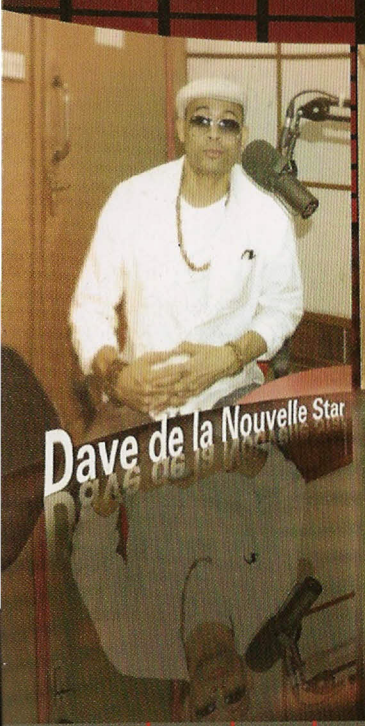
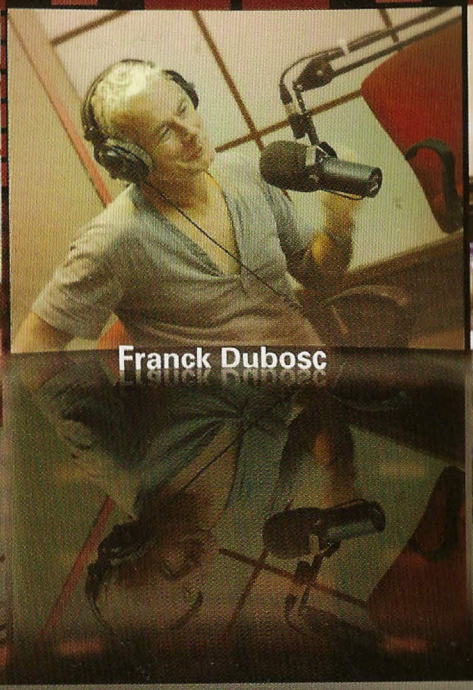
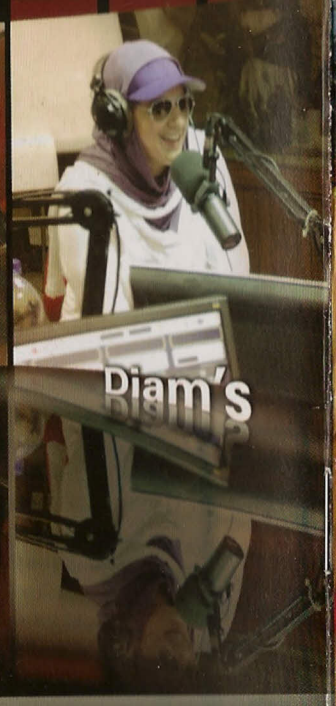
R1 radio ONE
La radio des événements







NORD 101.7 | CENTRE 100.8 | SUD 102.4 FM

Ayo'Culture

LE MAGAZINE CULTUREL DE L'ILE MAURICE
THE CULTURAL MAGAZINE OF MAURITIUS

GRATUIT/FREE

n°14

FEVRIER - MARS 11
ISSN: 1694-0717

Hymne national : Quelle valeur aujourd'hui?

EVENEMENT
Gad Elmaleh en spectacle
CONCERT
Platine Tour 2011
THEATRE
Check de Routine par Komiko
PORTRAIT
Pov : Crayon futé
PLEIN AIR
Trail : sur la piste de la Nature

Un château dans la nature

Labourdonnais
un château dans la nature

Au bout d'une allée d'arbres centenaires, se dévoile la majestueuse silhouette du Château de Labourdonnais... Finement restaurée, cette belle demeure privée, datant de 1859, vous emmène sur les traces de la famille Wiehe.

Autres étapes incontournables : les vergers, la rhumerie, le bar de dégustation, le restaurant – la Table du Château – et la boutique, où vous serez séduits par les produits du domaine. C'est à un voyage de tous les sens que vous convie « un château dans la nature ».

Visite · Restaurant · Rhumerie · Boutique

Tous les jours de 9h à 17h

Labourdonnais, un château dans la nature, Mapou, île Maurice
T : +230 266 9533 • F : +230 266 6415 • Email : marketing.ciaglabo@intnet.mu
www.unchateaudanslanature.com

EDITO/ *EDITORIAL*

Chers Lecteurs, Chères Lectrices,

L'année commence à peine et elle s'annonce déjà riche en beaux événements. Nous ne pourrons vous mentionner que ceux de février et mars mais sachez que toute l'année sera très animée. C'est de bon augure pour les amateurs de sorties. La variété sera à l'honneur!
Pour les amateurs de mode, l'International Fashion Extravaganza sera l'occasion de découvrir les collections de plusieurs maisons de création indiennes. Il y aura du rire avec le célèbre humoriste Gad Elmaleh.
Le mois de mars fera place à de la nostalgie avec quelques grands chanteurs des années 70 et 80 tels Guy Criaki et Herbert Léonard entre autres.
Le Nouvel An chinois qui annonce une année du Lapin et la fête de notre Indépendance et République ponctueront ces deux mois. Wahoo ! il nous faudra annoter notre agenda pour ne rien rater !
Nous espérons que vous serez plus nombreux à nous faire confiance et à prendre votre adhésion pour l'année qui s'annonce dynamique.
En d'autre mots, préparez-vous l'année 2011 sera culturelle !

Bien amicalement,

Véronique Mongelard

Dear Readers,

The year has just started. There are already wonderful events. We can only tell you those of February and March but be sure that the whole year will be animated. The focus will be on diversity. And this is good news for fans who love to go out.
For fashion lovers, the International Fashion Extravaganza will be an opportunity to discover the collections of several Indian fashion houses. Comedian Gad Elmaleh will have you laughing. March will give way to nostalgia with great singers of the 70s and 80s such Guy Criaki and Herbert Leonard among others.
Those two months will be highlighted by the Chinese New Year which heralds a year of Rabbit and our Independence and Republic Day. Wahoo! We will mark our calendar so as not to miss anything!
We hope you will continue to trust us. We hope that you take your membership for the year that promises to be dynamic.
In other words, get ready because 2011 will be cultural!

Regards

Véronique Mongelard

SOMMAIRE/ *TABLE OF CONTENTS*

02 | A LA UNE
FÊTE DE L'INDÉPENDANCE
HYMNE NATIONAL : QUELLE VALEUR AUJOURD'HUI?

04 | ACTUALITÉS
PLATINE TOUR 2011
CHECK DE ROUTINE PAR KOMIKO
GAD ELMALEH EN SPECTACLE
MAMMA MIA, COMÉDIE MUSICALE

10 | PORTRAIT
POV : CRAYON FUTÉ

12 | AGENDA

14 | EXPOSITION
ART CONTEMPORAIN
DANS L'UNIVERS DU GALERISTE

16 | PLEIN AIR
LE TRAIL
SUR LA PISTE DE LA NATURE

18 | PATRIMOINE
LES 140 BOUGIES
D'UN BISCUIT MANIOC CRAQUANT
KUNG SHEE FAT CHOY - PLACE AU LAPIN

20 | SHOPPING

22 | CINEMA
RIEN À DÉCLARER
TRON L'HÉRITAGE
GAME
RUN BHOLA RUN

23 | RETROSPECTIVE
ALI CAMPBELL
LES PETITS CHANTEURS DE ST MARC

24 | A TABLE
LIFE : ESCALE BIEN-ÊTRE ET GOURMANDE

L'EQUIPE

Directrice de Publication:	Véronique Mongelard
Rédaction et Conception:	The Talent Factory
Secrétariat:	Géraldine Secondis
Photographe:	KM Pix
Design:	Arnaud Gauthier
Mise en pages:	Bhamini Goorriah
Impression:	Caractère Ltée
Tirage :	10,000 exemplaires
En couverture :	Nadine Ramsamy

Rédaction Ayo'Culture
5ème étage, Discovery House
St Jean Road
Quatre Bornes

Tel : + 230 466 99 99
Fax : + 230 465 16 65
Email: ayoculture@otayo.com
Régie Pub : resapub.ayoculture@otayo.com

AYO'CULTURE ou OTAYO ne pourront être tenus responsables d'un changement, d'une annulation, d'une erreur concernant les manifestations ou autres informations incluses dans ce magazine.

FÊTE DE L'INDÉPENDANCE
HYMNE NATIONAL : QUELLE VALEUR AUJOURD'HUI?

Le 12 mars, nous entonnerons le fameux « Glory to Thee ». Que mettons-nous derrière les paroles de l'hymne national ?

L'hymne national de notre île ne semble plus en phase avec notre vie d'aujourd'hui, selon Patrice Offman. S'il reprend toute sa splendeur chaque 12 mars, il ne vibre plus autant dans le coeur des Mauriciens. Pour l'artiste Patrice Offman, «le drapeau et l'hymne national ne reflètent plus notre pays». De l'autre côté, l'archiviste Diana Bablee, une des Mauriciennes ayant participé au « Young African Leaders forum » avec le Président Barack Obama aux Etats-Unis, nous donne une opinion différente sur le sujet. Une opposition intéressante sur le thème, pour mesurer la valeur de l'hymne national au temps d'aujourd'hui.

Patrice Offman a entrepris de mauricianniser notre hymne national, avec un discours plus proche de notre histoire, tout en conservant la partition musicale. «Dans l'hymne national, le langage est la première contradiction. On ne peut pas chanter notre hymne dans la langue de notre ancien colonisateur. Et d'autant plus que l'anglais employé est incompréhensible pour bon nombre de Mauriciens», dit-il.

Il ne fait aucun doute pour ce graphiste de formation que cet hymne et même le drapeau national demandent une évolution. Car les deux ne projettent plus cette image d'une île Maurice qui a grandi. «Notre pays, notre société a grandi mais on ne voit pas de signe extérieur de cette maturité car beaucoup de choses sont restées figées.»

Dans sa réadaptation de l'hymne national ainsi que du drapeau, Patrice Offman soutient que « la liberté du texte reflète plus notre histoire. Le nouveau drapeau raconte une histoire d'unicité. Ce résultat est un questionnement et une réflexion plus aboutis. »

Alors que pour Diana Bablee, le Motherland est « un chant d'amour à notre Mère Patrie. Il comprend des phrases très simples mais de signification profonde». Pour elle, l'hymne a une valeur patriotique et est toujours un symbole fort de notre quadricolore. « C'est l'occasion pour moi, citoyenne de la République de Maurice de remercier notre terre mère. L'hymne national me permet de réfléchir et de comprendre le cycle perpétuel et universel de la vie, qui est celui de recevoir et de partager. »

Diana Bablee trouve aussi dans cet hymne un moyen de «réfléchir et de pratiquer ces valeurs universelles que sont la paix, la justice et la liberté ».

Nadine Ramasamy, professeur de danse, vit à fond le mauricianisme. Elle peut tour à tour battre la ravane pour accompagner un séga typique ou enseigner la danse classique indienne. « Le mauricianisme est un mot magique. Il vit dans nos gestes quotidiens. Il dicte aussi notre façon de parler, notre musique et même notre envie d'aller plus loin» dit la jeune femme. Le 12 mars, elle fredonnera certainement le fameux Glory to Thee ... « Je vois l'hymne national comme une prière quotidienne. Une prière qui fait revivre une lutte paisible pour obtenir l'indépendance de notre île. Une île avec des habitants unis dans la diversité. Et c'est à moi, à nous de perpétuer cette unité, la fraternité et la paix dans nos gestes de tous les jours. »

L'HYMNE REVU PAR PATRICE OFFMAN

O mama

o mama, o mama
o mama, twa ki pe nuri mwa
to bote, mama !
to loder, mama !
tu nu kontan ar twa
enn sel fami, enn sel konsyans
respe rises nu diferans

mo zoli pei
so zanfan beni li
ar twa nu gayn mari konfyans

INDEPENDENCE DAY
THE MEANING OF THE NATIONAL ANTHEM

On 12th of March, we shall sing the famous "Glory to Thee". Do we really reflect on the lyrics and its meaning?

For some, the national anthem or the national flag are no longer appropriate symbols of our society. Patrice Offman, graphic artist, has chosen to 'mauritianize' the national anthem by writing his own Kreol version with lyrics better suited to History. "Language is the first contradiction of the anthem. We should not be singing in the language of our former colonizer. Moreover, the lyrics are not easily understood by many Mauritians," he states. The anthem as well as the national flag need to evolve. "Our country, our society have grown up. However, we do not see any visible evidence of this." His own reading of the flag and the anthem reflects freedom and unity, he says.

Archivist Diana Bablee, who recently met President Obama at the Young African Leaders Forum, values the national anthem. "It is a love song for the Mother Land. The lyrics are simple but very symbolic." It holds a great patriotic value and remains a strong symbol of the national flag. "It gives me, as a citizen of the Republic of Mauritius, the opportunity to thank our Mother Land. The anthem makes me reflect on the universal cycle of life where we receive and we share."

Nadine Ramasamy, dance teacher, cherishes her Mauritian identity. She plays the 'ravane' and teaches classical Indian dance. "To me, 'Mauritianism' is a magical word. We feel it when we eat, talk and sing. It also shows in our ambitions." On 12th of March, she will surely sing the Glory to Thee ... "The national anthem is a daily prayer."

PLATINE TOUR 2011

RAPPELLE-TOI DE TE SOUVENIR...

Organisation : GIAL Evenement International

Ils nous ont fait danser pour mieux tomber amoureux. Sur des musiques douces, des chansons inoubliables. Herbert Léonard, Claude Barzotti, Guy Criaki et Alain Delorme nous reviennent pour un unique concert.

C'est en 1980 que la carrière de Herbert Léonard démarre vraiment. Comment ? Question pour un champion ! C'est Julien Lepers qui écrit... «Pour le plaisir», une chanson qui le propulse au sommet. Plus de 2,5 millions de disques vendus. Son parcours continue car... «Ça donne envie d'aimer». De là à faire... «Amoureux fous» avec Julie Pietri, il n'y a qu'une voix ! En 1983, il enchaîne avec «Châteauvallon» avant que le succès ne le cueille encore une fois en... «Flagrant délit». Après plus de 40 ans de carrière, Herbert Léonard a sorti une autobiographie «Pour le plaisir... et pour le reste». «Souvent je pense à vous madame», rien que de l'entendre le chanter d'une voix sensuellement

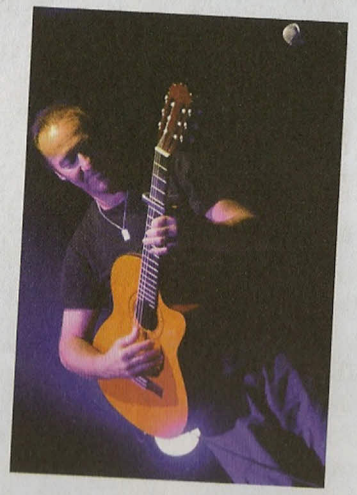
PLATINE TOUR 2011

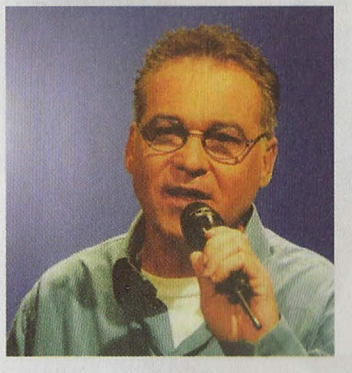
REMEMBER THOSE DAYS...

We fell in love on their unforgettable hits. Alain Delorme, Herbert Léonard, Guy Criaki and Claude Barzotti are back.

Charming Herbert Léonard started his career with one hit "Pour le plaisir", written by Julien Lepers, now famous tv presenter of "Questions pour un champion". More than 2.5 millions persons bought this disc in the 1980s. After 40 years of showbiz, he recently published his autobiography. "Souvent je pense à vous madame", this hit sung by Claude Barzotti, still sends shivers up any spine. The Italian singer is known for his album "Le Rital" which stayed 26 weeks on top of all charts. "Prends bien soin d'elle" or "Je ne t'écrirai plus" are unforgettable tunes. Claude Barzotti's career is still going strong. Guy Criaki has never forgotten his last visit in Mauritius. He is still passionate about musique and songwriting. During his career, he has had several hits such as "Je m'en vais", "Elle disait", "Qui créa qui ?", "Blues pour un amour fou" and "Un rêve d'avance".
Remember Crazy Horse and its lead singer Alain Delorme? His love songs made him very popular : "J'ai tant besoin de toi", "Et surtout ne m'oublie pas ? " "Ne rentre pas ce soir", "Une fleur rien qu'une rose" amongst others. He has sold more than 4 millions albums during his career.

cassée, donne des frissons... L'Italien Claude Barzotti décroche à 18 ans, son premier contrat d'artiste. Le 45 tours se vend à plus de 400.000 exemplaires. L'album ' «Madame» sort dans la foulée, suivi de «Le Rital». Le succès est immédiat avec 26 semaines en tête de tous les hit-parades et plus de 1.5 million d'exemplaires. Pas de retraite pour le rital car il a sorti un nouvel album où il se dévoile à cœur ouvert.
Guy Criaki n'a pas oublié « la magnifique aventure musicale et scénique qu'il a vécue à La Réunion et à Maurice en 2008 et 2009 ». Sa première chanson clame... «Je m'en vais» mais c'est le succès qui vient, suivi de «Elle disait», «Qui créa qui ?», «Blues pour un amour fou» et «Un rêve d'avance», entre autres. Guy Criaki revient avec un «Best Of». Pour son public qui ne l'a jamais oublié et afin de toucher les plus jeunes. Une promesse de nostalgie et de romantisme.





Son nom ne vous dit rien ? M'enfin, Alain Delorme, c'est la voix du groupe Crazy Horse. Comment avez-vous pu oublier celui qui suppliait... «J'ai tant besoin de toi», «Et surtout ne m'oublie pas ?» Ah, mais c'est bien sûr ! «Ne rentre pas ce soir» – c'est pas gentil ça mais ça collait bien quand on avait une querelle d'amoureux – «L'amour la première fois», «De juillet jusqu'à septembre», «Une fleur rien qu'une rose». Bref, une floraison débordante d'amour-toujours ! Il comptabilise plus de quatre millions de disques en France, en Belgique et tous les pays francophones.
Avec l'avènement du disco, le Crazy Horse s'essouffle mais Pascal Sevran le remet sur les rails grâce à son émission, «La chance aux chansons». La chance sourit à Alain Delorme et c'est reparti pour de nouvelles compilations dont «Les chansons de mon coeur». Une façon de toujours faire battre le nôtre...

Date : Dimanche 13 mars
Lieu / *Venue* : SVICC, Les Pailles
Heure / *Time* : 18h00
Durée / *Duration* : 2h00

Tarifs / *Prices*
Carré d'Or : Rs 1 500 /**Adhérent Otayo :** Rs 1400
Première : Rs 900/ **Adhérent Otayo** : Rs 850
Seconde : Rs 700
Latérale : Rs 500

Vente exclusive/ *Exclusivity:*

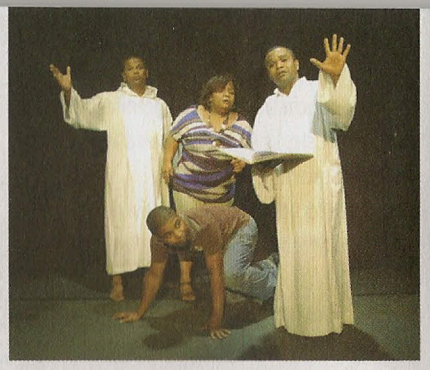
Rezo Otayo

Tel: 466 99 99

Vente en ligne / *Buy online:*

www.otayo.com

CHECK DE ROUTINE PAR KOMIKO
QUAND DIEU FAIT NOTRE RÉVISION
WHEN GOD DOES OUR REVIEW



Organisation : Karavann Events

Le Boss (Dieu) décide de faire un Check de Routine sur les humains. Pierre (Stéphane Raynal) et Paul (Wesley Duval) sont les responsables de mission et choisissent un homme (Didier Anthony) et une femme (Miselaine Duval) qui représentent l'Etre Humain sur Terre.
C'est le point de départ d'une pièce dynamique, à l'écriture savoureuse et à la mise en scène joyeuse. A l'image de cette scène, dans laquelle Miselaine Duval explique à Pierre et à Paul, les nouvelles règles de séduction entre hommes et femmes. « Pierre, le maquillage ne sert à rien maintenant! » Et c'est sur Waka Waka de Shakira que Miselaine, se lance dans une chorégraphie endiablée, devant les yeux ébahis de Pierre et Paul. « Faites bouger votre corps et vous avez un homme prêt à vous déclarer sa flamme ! »
« La pièce », explique Miselaine, « n'a aucune connotation religieuse. Il s'agit surtout d'une réflexion sur la vie et les relations entre hommes et femmes. Le couple Miselaine et Didier repartira sur Terre avec des clés pour mieux comprendre le monde et mieux se comprendre. » Un temps d'arrêt et de réflexion dans cette course contre la montre qu'est la vie.

The Boss (God) decides to make a Routine Check on humans. "The play," says Miselaine Duval of Komiko, "has no religious connotation. It is mostly a reflection on life and relationships between men and women. "We will discuss happiness, love and work. The couple Miselaine and Didier will go back to Earth with keys to better understand the world and understand themselves better."

Dates : du jeudi 3 au dimanche 27 février/ *from Thursday 3rd to Sunday 27th February*
Lieu / *Venue :* Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill
Heure / *Time :* 20h00 en soirée et 14h00 en matinée
Durée / *Duration :* 1h30

Tarifs / *Prices:*
Adulte / *Adult* : Rs 200
Enfants <5 ans / *Kids <5 yrs* : Rs 100

En Vente / *On Sale:*

REZO otayo
Tel: 466 99 99

Vente en ligne / *Buy online:*

www.otayo.com

KAFE TE@ KOMIKO
UN PROGRAMME CHARGÉ POUR 2011/ *2011'S AGENDA*

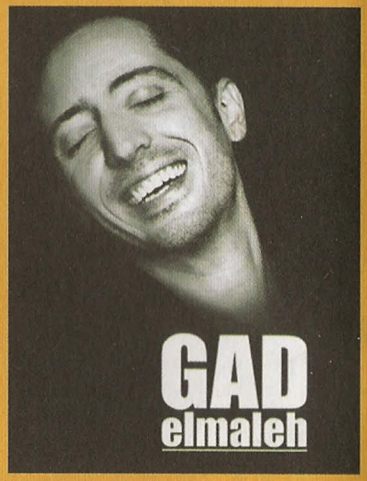
« C'est bien parti pour le café théâtre ! » Miselaine Duval est satisfaite des premiers mois d'opération du Kafé Te@ Komiko à Rose-Hill. « Je suis agréablement surprise. Nous avons joué de nombreuses pièces inédites. Nous avons de bonnes audiences en semaine et nous affichons parfois complet le week-end. » La directrice de Komiko prépare activement le Festival du Rire 2011 et travaille sur « 1000 Femmes», son 1er one woman show, prévu en mai.

Kafé Te@ Komiko in Rose-Hill, is doing well. Miselaine Duval states that it is a nice surprise. "We have had several new plays and we have good audiences. " The director of Komiko is actively preparing the "Festival du Rire 2011", which will be held at Kafé Te@ Komiko. As a comedian herself, she is also working on "1000 Femmes", her 1st one woman show, scheduled in May.

MIKO
Cornetto
MIKO
Cornetto
CIRCUS

GAD ELMALEH EN SPECTACLE
FUNNY GAD

Organisation: IMMEDIA



Adulé en France et dans le monde francophone, Gad Elmaleh sera pour la première fois sur scène chez nous pour une unique représentation.

Né à Casablanca au Maroc, il débarque en France en 1992 après des études en Sciences Politiques à Montréal. A son arrivée en France, il entame une formation artistique au Cours Florent à Paris pendant deux ans et demi. Il débute sa carrière en tant qu'assistant d'Elie Kakou et fait quelques apparitions dans certains de ses sketchs. En 1997, il présente son premier one-man-show « Décalages » tout en se consacrant au cinéma. En 2003, c'est le carton avec « Chouchou » inspiré de son second one-man-show « La Vie Normale ».
Depuis le succès est au rendez-vous : il est élu en 2007, « l'homme le plus drôle de l'année » par les téléspectateurs de TF1. En 2008, « Coco », le film dont il est réalisateur et acteur, connaît également un très grand succès.
Gad Elmaleh donne rendez-vous au public mauricien pour un spectacle inspiré de son dernier one-man-show « Papa est en haut » dans lequel il parle de son enfance, de son fils et de son père avec quelques éléments nouveaux.

A ne pas manquer !

For the first time in Mauritius, Gad Elmaleh, well know comedian in France, will be in Mauritius for a unique show. Born in Casablanca, Morocco, Gad Elmaleh studied at the famous Cours Florent in Paris, known for having revealed several stars of cinema and theatre. The young man started his career with a one man show in 1997 while focusing on cinema where all his endeavours brought him success. In 2007, he won the title of the Most Funny Man of the Year in France. Gad Elmaleh's movies – Chouchou and Coco – built his reputation as a crowd puller. In Mauritius, the comedian presents his latest one man show "Papa est en haut" (Daddy is upstairs), in which he talks about his childhood, his son and his father.

Dates: *mardi 15 mars / Tuesday 15th March*
Lieu / *Venue :* *SVICC, Les Pailles*
Heure / *Time :* 20h00
Durée / *Duration :* Appx. 2 hrs

Tarifs : Entre / *Between* Rs 600 & Rs 1,800

En Vente/ *On Sale:*

Rezo otayo
Tel: 466 99 99

Immedia : Tel. 208 1030

Vente en ligne / *Buy online:*
www.otayo.com

Prochainement en Vente...

MAMMA MIA!

THE SMASH HIT MUSICAL BASED ON THE SONGS OF ABBA®

Rémy Vachet Productions

présente, pour la première fois à Maurice

La Comédie Musicale de Broadway

interpretée par des Mauriciens

MAMMA MIA!

Respirez *la liberté*

www.oxygen.mu

Swan Insurance oxygen
ASSURANCE GÉNÉRALE

Voiture
Maison
Santé
Voyage
Bateau

Anglo-Mauritius oxygen
ASSURANCE-VIE

Vie
Pension
Éducation
Investissement
Prêt Logement

Swan Group

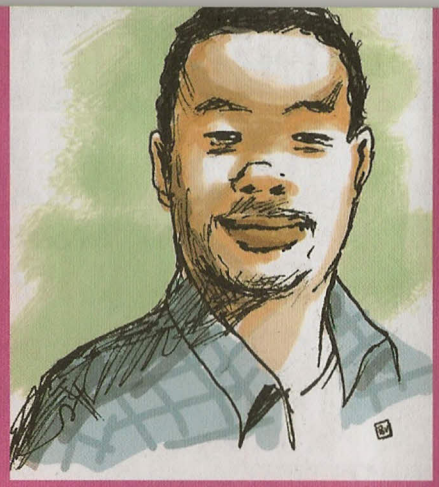
Swan Insurance

Anglo-Mauritius

Tel: 207 3500 Fax: 208 6898 Email: ibu@swan.mu

Tel: 202 8600 Fax: 208 8956 Email: oxygen@anglo.mu

POV
CRAYON FUTÉ
THE WITTY CARICATURIST



Pince-sans-rire, il fait rire. Jaune souvent. Connu chez nous et reconnu à l'étranger où il a été plusieurs fois primé, le caricaturiste de l'express vient de publier une BD sur la Constitution.
Pov a répondu oui sans hésiter à l'appel de la branche mauricienne d'Amnesty International et de la fondation Friedrich Hebert Stiftung, pour créer une bande dessinée sur la Constitution et des droits fondamentaux. « C'est une façon décontractée, explique Pov, de susciter l'intérêt des jeunes et moins jeunes aux codes qui régissent notre société selon les valeurs républicaines. »
Pov vient de Madagascar mais il maîtrise notre ridicule mieux que nous. « Je vis parmi les Mauriciens, ils me parlent de leurs joies, leurs soucis, leurs espoirs... Je respire cette société et c'est en partageant toutes ses péripéties que j'arrive à mieux la comprendre. » Son crayon égratigne allègrement tout ce qui bouge de travers tout en conscientisant. N'y a t-il pas là une déformation qui ne lui fait chercher que le revers de la médaille ? « Je ne m'efforce pas à trouver la petite bête ou les problèmes. Ils viennent à moi.
J'en parle car je suis comme une sentinelle sur un mirador. Je dois alerter les gens. »
Pov - William de son vrai prénom – est marié à une Mauricienne et il est depuis peu, papa d'un petit William. « Tout ce qui m'arrive me remplit beaucoup de joie. Je ne le prends pas pour acquis. Je suis croyant. Il y a un verset biblique qui me guide. Il dit : 'Sois tranquille et sache que je suis Dieu'. C'est sans doute ce que le monde moderne (re)découvre dans le mot 'zen'. Une attitude que j'essaie de cultiver et d'entretenir, constamment». Comme quoi un homme qui fait rire, ça peut aussi être sérieux !

He is known for his witty sketches in l'express newspapers. Pov recently published a comics on the Constitution of Mauritius and human rights, a project of Amnesty International Mauritius and the Friedrich Hebert Stiftung Foundation. "It will help youngsters to know more about the codes of our society and its values." Although he is born in Madagascar, Pov knows the Mauritian society very well. Particularly our flaws. "I have the role of the sentinel." Pov, whose real name is William, is married to a Mauritian. He is the proud father of William junior. "I am blessed and I do not take everything for granted." Wit with philosophy, that is Pov.

sunquick
Mangue à boire!
sunquick
Mango
Mangue
40 glasses verres
Drink concentrate
Concentré pour boissons
PUR CONCENTRÉ DE FUN!
Riche en Vitamine C
scott consumer

CONCERTS, FESTIVALS, THÉÂTRE, SPECTACLES...

//	DATE	EVENEMENT	HRE	GENRE	LIEU	PRIX (Rs)	ORGANISATEUR	BILLETS
[FEVRIER]	du 3 au 5	Check de Routine	20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	dimanche 6	Check de Routine	14h00 & 20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	du 10 au 12	Check de Routine	20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	vendredi 11	Liens Iliens	20h00	Danse Contemporaine	Théâtre Serge Constantin, Vacoas	Rs 200 / Rs 100 / Rs 50	Institut Français de Maurice	-
	vendredi 11	International Fashion Extravaganza 2011	14h00 & 20h00	Défilé de mode	J & J Auditorium, Phoenix	Rs 250/Rs 500/Rs 1500 / Rs 2000 / Rs 5000	Int. Institute of Fashion & Technology	Rézo Otayo
	samedi 12	Liens Iliens	20h00	Danse Contemporaine	Théâtre Serge Constantin, Vacoas	Rs 200 / Rs 100 / Rs 50	Institut Français de Maurice	-
	samedi 12	International Fashion Extravaganza 2011	14h00 & 20h00	Défilé de mode	J & J Auditorium, Phoenix	Rs 250/Rs 500/Rs 1500 / Rs 2000 / Rs 5000	Int. Institute of Fashion & Technology	Rézo Otayo
	dimanche 13	International Fashion Extravaganza 2011	14h00 & 20h00	Défilé de mode	J & J Auditorium, Phoenix	Rs 250/Rs 500/Rs 1500 / Rs 2000 / Rs 5000	Int. Institute of Fashion & Technology	Rézo Otayo
	dimanche 13	Check de Routine	14h00 & 20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	du 16 au 19	Check de Routine	20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	samedi 19	1er Concours de Jazz de l'Ile Maurice	19h00	Concours de Jazz	Institut Français de Maurice, Rose-Hill	Rs 500	Tropical Jazz	Rézo Otayo
	samedi 19	Concours pour un mélomane	19h30	Concert de musiques actuelles	Conservatoire F-Mitterrand, Quatre-Bornes	Rs 200	CFM	-
	dimanche 20	Check de Routine	14h00 & 20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	du 24 au 26	Check de Routine	20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
	dimanche 27	Check de Routine	14h00 & 20h00	Humour	Kafe T@, Ex ABC, Rose-Hill	Rs 100 / Rs 200	Karavann Events	Rézo Otayo
[MARS]	dimanche 13	Platine Tour 2011	18h00	Chansons des années 80	SVICC, Les Pailles	Rs 500 / Rs 700 / Rs 900 / Rs 1500	GIAL Event	Rézo Otayo
	mardi 15	Gad Elmaleh en spectacle	20h00	One-Man-Show	SVICC, Les Pailles	Rs 600 - Rs 1800	Immedia	Rézo Otayo
	vendredi 18	Do Pagaal	20h00	Concert dans le cadre de La Francophonie	Théâtre de Verdure, IFM, Rose-Hill	Rs 200 / Rs 100 / Rs 50	IFM	-
	vendredi 18	Rahat Fateh Ali Khan in concert	20h00	Concert Bollywood	J & J Auditorium, Phoenix	Rs 1000 / Rs 1500 / Rs 2000 / Rs 2800	Snd Entertainments Ltd	Rézo Otayo
	samedi 19	Rahat Fateh Ali Khan in concert	20h00	Concert Bollywood	J & J Auditorium, Phoenix	Rs 1000 / Rs 1500 / Rs 2000 / Rs 2800	Snd Entertainments Ltd	Rézo Otayo

* Les tarifs, lieux, dates et heures des manifestations sont susceptibles d'être modifiés par l'organisateur. Otayo ne pourra être tenu responsable d'un changement, d'une annulation ou d'une erreur.

Informations/Réservations: Rézo otayo Tel: 466 99 99 www.otayo.com

AUTRES EVENEMENTS

Expositions, Conférences, Livres, Concours... gratuits

Exposition de peinture par Vikash Choonya
Du 4 au 15 février - Bharkly Wharf, Le Caudan Waterfront

A pleines pages - Institut Français de Maurice, Rose-Hill
« Entre souffre et génie ? » par Bruno Jean-François & Jean-Louis Boully
Mardi 8 février à 17h30
« Carte Blanche »
Mardi 1er mars à 17h30

« From Multiculturalism to Interculturalism » par Hyleen Mariaye
Samedi 12 février de 10h00 à 12h00 - Salle du Conseil de la Mairie de Curepipe

Mercredis Cinéma à 20h00 - Galerie, Institut Français de Maurice, Rose-Hill
« Toi et Moi » de Julié Lopez Curval
Mercredi 9 février
« Hiroshima, mon amour » d'Alain Resnais
Mercredi 16 février
« Les Chansons d'amour » de Christophe Honoré
Mercredi 23 février
« Bamako » d'Abderrahmane Sissako
Mercredi 16 mars

« Slam / Poésie » - Galerie, Institut Français de Maurice, Rose-Hill
Samedis 5 & 26 février de 13h00 à 16h00
Samedi 19 mars de 13h00 à 16h00

Exposition « Lahoutik Sinoi »
Du lundi 14 février au vendredi 11 mars de 10h00 à 17h00 (sauf dimanches et jours fériés) - Blue Penny Museum, Le Caudan Waterfront

« Laïcité ou multiculturalisme : quelle voie pour Maurice ? » par Belall Maudarbux
Samedi 19 février de 10h00 à 12h00 - Salle du Conseil de la Mairie de Curepipe

« Patrimoine, une force motrice pour les nations ? » par Corinne Forest
Jeudi 24 février de 10h00 à 12h00 - Aapravasi Ghat Trust Fund

L'Atelier d'écriture No.19 & 20. Lancement et lecture
Jeudi 24 février à 18h00 - Galerie, Institut Français de Maurice, Rose-Hill

A pleines pages « Printemps des Poètes » par Yusuf Kadel
Mardi 1er mars à 17h30 - Médiathèque, Institut Français de Maurice, Rose-Hill

Ciné-philo « Entretien entre M. Descartes et M. Pascal le jeune »
Samedi 5 mars de 14h00 à 17h00 - Rajiv Gandhi Science Centre, Bell-Village

« Francophonie 2011 », semaine de la langue française et de la francophonie
Du 13 au 20 mars - Institut Français de Maurice, Rose-Hill

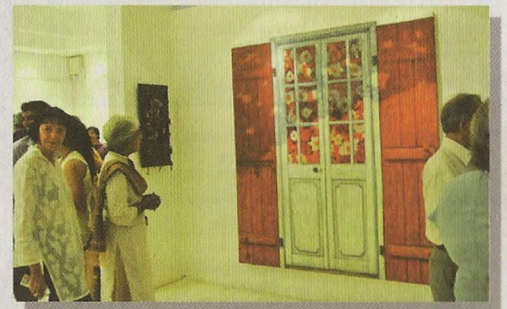
« Eco Green Exhibition » par Alive 2 Green
Du 17 au 19 mars - SVICC, Les Pailles

« Les philosophes libertins - Un prêtre libertin : Pierre Gassendi » par Prof. Joseph Cardella
Samedi 19 mars de 10h00 à 12h00 – Salle du Conseil de la Mairie de Curepipe

« Philosophie » par Avinaash Munohur
Samedi 26 mars de 10h00 à 12h00 - Salle du Conseil de la Mairie de Curepipe

ART CONTEMPORAIN
DANS L'UNIVERS DU GALERISTE

Métier peu connu chez nous, voir sous-estimé, le galeriste un travail très important dans le milieu de l'art. Il est en somme le directeur d'une galerie s'occupant des choix des artistes qui exposeront ainsi que la préparation des expos, vernissages et même de la vente des travaux.

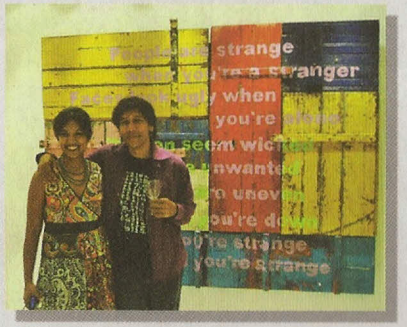


Le quotidien d'un galeriste n'est pas de tout repos. Toujours en quête du coup de pinceau novateur, de nouveau mode d'expression artistique, il est un chasseur d'images perpétuel. Entre les courriers et les courriels sur des propositions d'expos. Le «triage» d'artistes potentiels «qui sont en phase avec l'esprit de la galerie» pour une exposition. La communication à la presse sur les prochaines manifestations plastiques, les rendez-vous avec les artistes ou les collectionneurs. La préparation des cartes d'invitations... C'est une palette d'activités qui brosse la vie du galeriste. Découverte.

Le galeriste est l'intermédiaire privilégié entre un artiste et un acheteur. Il présente les œuvres dans une galerie. Il peut également prendre en charge la promotion. «Il doit être au fait de tout ce qui entoure l'exposition d'un artiste, de l'accrochage au décrochage des oeuvres, de la promotion médiatique, des invitations. Il faut que l'artiste et son travail soient valorisés à leur juste valeur pour susciter l'intérêt des gens et des potentiels acheteurs», nous explique un collectionneur d'art.

Sans cesse à l'affût de nouveautés, il assure les relations avec la clientèle. Il conseille également les artistes dont il vend les œuvres. Ses qualités : une excellente culture artistique, une compétence en gestion et un sens du contact. «Je voudrais vraiment encourager les artistes à être authentiques, qu'ils montrent des choses vraies et ne se limitent pas aux considérations de taille ou de sujet. Je souhaite qu'ils ne se limitent pas à ce qui se fait, à ce qui se vend, à ce qu'on veut voir et aux couleurs chaudes qui vont aller avec les rideaux... Je veux aussi qu'ils n'aient pas peur de se tromper et je veux encourager l'envie de créer», explique Charlie D'Hotman (photo) de la galerie Imaaya.

Parfois, le galeriste accompagne l'artiste dans sa carrière. Il peut créer des catalogues, et présente les artistes dans des foires d'art. «Même si on n'a pas de galerie, au sein de l'ACA je fais ce genre de travail. Je m'assure que les artistes qui travaillent avec moi aient une visibilité et que leurs travaux soient valorisés et exposés. Je produis notamment des magazines ou des catalogues pour faire la promotion des nouvelles créations», explique Dev Chooramun, responsable de l'association Action pour la Créativité Artistique (ACA).



Le galeriste est aussi celui auquel l'artiste présente son œuvre après la création. Il dispose d'un cadre pour rendre publique une oeuvre artistique. Les relations avec les artistes, le suivi de la création, le choix et l'achat des œuvres représentent une part non négligeable de son travail. Sans cesse à l'affût de nouveautés, c'est lui qui assure les relations avec la clientèle. Il doit être un passionné de l'art sous toutes ses formes. Et pour ce faire, il doit jouer son rôle d'accompagnateur, savoir défendre le travail des artistes, faire la promotion de l'art, l'accompagner jusqu'à sa maturité et son accomplissement total.

En résumé, il lui faut d'énormes qualités commerciales, artistiques, relationnelles, pour tout mettre en œuvre.

A savoir que pour être galeriste il n'existe pas de formation spécifique. Une école d'art ou un cursus en histoire de l'art permet d'acquérir une culture générale et un sens critique indispensables.

IN THE WORLD OF GALLERY

The job of art gallery director is not well known here. However, the art gallery director plays a vital role for artists, by choosing those who wil display their works and by preparing the exhibitions. He even looks after the sales of the artworks.

The daily life of a gallery director is not easy. Always on the lookout for new artistic expressions. He/she must manage the opening ot the exhibition. The art gallery director is the intermediary between artists and buyers. "He must master all the details of an exhibition," explains an art collector. "I would really like to encourage artists to be authentic. I also want them to not be afraid to make mistakes and I want to encourage the desire to create," says Charlie D'Hotman, director of Imaaya gallery.

Sometimes the gallery supports an artist's career. "Even if there is no gallery, at AAC, I fill in this job. I make sure that artists are given visibility. I produce magazines and catalogues to promote new designs," explains Dev Chooramun, head of the Action for Artistic Creativity (AAC).

The gallery is where artist present their work after creation. It provides a framework for an artistic work. Relations with artists, tracking the creation, selection and purchase of works represent a significant part of his work of an art gallery director.

GARANTIS SANS HORMONES NI ANTIBIOTIQUES
Dites le lui avec nos foies gras
20% de remise pour la St. Valentin et la fête du Printemps.
Pendant tout le mois de février.
ALBEA TRADITIONS
Produits du Terroir
Ile Maurice
TEL : 292 32 02 E-MAIL : info@lamaisonducanard.com SITE WEB : www.lamaisonducanard.com

LE TRAIL
SUR LA PISTE DE LA NATURE/*NATURE'S RUN*

C'est le sport du siècle. Le trail ou la course en montagne séduit de plus en plus de Mauriciens respectueux de l'environnement et soucieux de leur forme physique.

Philippe La Hausse de La Louvière, un des directeurs de Rando Trail avec Yan de Maroussem, l'affirme: « Le trail, c'est le sport du 21e siècle. » Que l'on soit athlète, sportif semi-professionnel ou coureur amateur : la randonnée et le trail recèlent de nombreux attraits. « On voyage beaucoup. On est citoyen du monde. On se soucie de notre corps et de notre planète à la fois. » Ainsi, le trail répond à ces préoccupations car il réunit : sport, santé, préservation de l'environnement, loisirs et eco-tourisme. 5 raisons qui font courir de plus en plus de personnes à Maurice et à Rodrigues.
« Nous venons d'inaugurer un trail de 34 km à Rodrigues. Là-bas, ce parcours prendra une importance capitale pour le tourisme vert, » explique-t-il. Car à RandoTrail, l'on est toujours à la recherche de nouvelles pistes. A Maurice, RandoTrail a ouvert un Culture Trail. « C'est une tendance qui existe déjà en France où l'on mêle culture et courses. »
Le parcours culturel devient alors une activité sportive qui valorise le patrimoine. Philippe La Hausse de La Louvière et Yan de Maroussem vous invitent à courir de St Pierre jusqu'à la Cathédrale de Port-Louis. « Vous découvrirez de nombreux éléments de notre histoire. » Ainsi, la piste de St Pierre vers Tranquebar est l'ancien chemin des mulets qui transportaient les vivres de Port-Louis à l'intérieur de l'île. En descendant vers Port-Louis, vous passerez devant un ancien poste d'observation militaire. Le parcours vous mène au Pouce, au Dauguet et à Port-Louis. Une dizaine de kilomètres de course à valeur ajoutée : celle de l'Histoire. A ce jour, une cinquantaine de coureurs ont tenté le Culture Trail.
A Maurice et à Rodrigues, les parcours de RandoTrail voient courir hommes et femmes de toutes les classes sociales et de toutes les communautés. Une richesse dont Philippe La Hausse de La Louvière est très fier. « On a des coupeurs de cannes, des avocats, des comptables, des artistes, des diplomates, tous passionnés par la nature. C'est une véritable activité démocratique, car on court dans un monde où il n'y a pas de barrières. »

Trail is this century's sport. Running through mountains is attracting more and more men and women who care for their health and the planet.

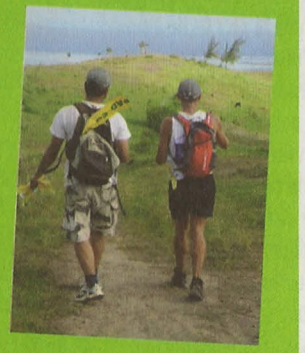
Philippe La Hausse de la Louvière and Yan de Maroussem lead RandoTrail which organises mountain trails in Mauritius and Rodrigues. Trailing encompasses several elements : sports, leisure, eco-tourism, protection of the environment and health. RandoTrail recently opened Rodrigues Trail, 34 kms during which one discovers an authentic island. In Mauritius, last year, Philippe La Hausse de la Louvière and Yan de Maroussem thought of a Culture Trail from St Pierre to Port-Louis Cathedral. One can take the road that mules took to bring rations from Port-Louis to Moka. "This exists in France already. You run on a trail where you come across elements of history and culture," explains Philippe La Hausse de la Louvière.
In Mauritius and Rodrigues, RandoTrail's activities attract men and women of all walks of life. "We have labourers, accountants, artists, diplomats. It is truly a democratic sport where there are no barriers."

CALENDRIER 2011

- **Samedi 19 février: South Coast Trail (12 km) : Savannah à la Cambuse**
- **Samedi 19 mars : Trail des Goyaves (26 km) : Chamarel à Rivière Noire**
- **Samed 2 avril : Trail de Chamarel (15 km) Ecurie de la Vieille Cheminée**
- **Dimanche 24 avril : Mizuno Mountain Trail (15 km) : Montagnes de Port-Louis**
- **Samedi 18 juin : Fast Track Trail (17 km) : R/Noire , Grand Piton, Parakeet**

Inscriptions et Calendrier complet sur
www.randotrail.mu

TRAIL DE RODRIGUES : RETOUR VERS L'ORIGINEL



Un parcours entre des paysages époustouflants pour découvrir une île authentique. C'est la promesse du Trail de Rodrigues qui vous mènera de l'hôtel Cotton Bay à la réserve des tortues François Leguat. Vous traverserez des criques exquises – Anse Philibert, Trou d'Argent et Anse Bouteille – avant de faire l'ascension de Mont Chérie rejoignant le haut plateau de Palissade. Puis direction, Mont Limon, le point culminant de l'île, à 398 m d'altitude. La descente à travers St. Gabriel vers Rivière des Cocos fait découvrir un écosystème originel. Ce trail se termine à la Réserve de tortues «François Leguat», avec son canyon verdoyant et ses tortues géantes !
Le Trail de Rodrigues aura lieu le 13 novembre.

Adoptez* un arbre endémique de

LA VALLEE DE FERNEY

www.valleedeferney.com

pour quelqu'un que vous aimez ou pour votre propre plaisir, et contribuez à préserver la biodiversité de L'Ile Maurice.

Adopt a Tree
www.valleedeferney.com

Visitez la Vallée de Ferney et déjeunez sur place
pour encourager nos travaux de conservation

Appelez sur le 729 1080 | 729 1095

La Vallée de Ferney Conservation Trust Fun
Organisation à but non lucratif
Accréditation CSR No N/1214

*Adoption symbolique dans le cadre d'une levé de fonds et ne donnant aucun droit de propriété

LES 140 BOUGIES D'UN BISCUIT MANIOC CRAQUANT

140 CANDLES FOR A CRUNCHY MANIOC BISCUIT

Notre biscuit manioc a fêté ses 140 ans et nous fait toujours craquer. Il a encore de bons jours devant lui grâce à une relève familiale.

Bienvenue sur le domaine de la famille Rault-Sénèque. L'aventure mauricienne commence en 1808. Fabien Rault quitte sa Bretagne natale pour venir en Isle de France et choisit de s'installer à Ville Noire. Sur sa propriété, on peut voir les plantations de manioc. L'idée de fabriquer des biscuits à base de manioc, vient du jeune Hilarion Rault. Son père, Fabien, lui parle tellement des sablés et galettes bretons, qu'il lui vient le désir de recréer ce produit. C'est avec le manioc, la denrée la plus facile à trouver sur le marché local, qu'Hilarion Rault élabore sa recette. C'est un succès ! Depuis 1870, la recette de base du biscuit manioc n'a pas changé.

Depuis des générations, un membre de la famille reprend le flambeau. C'est le cas de Patrick Sénèque, l'actuel manager de la Biscuiterie Rault. Tout petit, il aidait à éplucher le manioc. Aujourd'hui, à la biscuiterie, l'on peut croiser l'aieule Thérèse Sénèque, une tante et un cousin. La biscuiterie, fleuron du patrimoine mauricien, a été récemment inscrite, par le National Heritage Fund, sur la liste des sites d'héritage national. L'entreprise a su résister au passage du temps. Elle commence à se stabiliser, exporte en petite quantité vers l'Australie et touche, récemment, le marché de l'épicerie fine en France. Patrick Sénèque s'est expliqué à la presse : « Comme dit ma grand-mère, l'objectif principal, c'est d'assurer la continuité de la tradition. Au fil du temps, les choses évoluent, les attentes des héritiers et des consommateurs peuvent changer. Il est donc impératif de se diversifier. » Ainsi, la biscuiterie exploitera le cadre naturel du domaine familial pour d'autres activités comme l'écotourisme ou la restauration. Aujourd'hui, c'est la petite-fille de Hilarion Rault, Thérèse Sénèque, figure emblématique de la biscuiterie, qui veille encore sur cet héritage délicieux...

Our cassava biscuit celebrated its 140 years. Everything began in 1870 when Hilarion Rault decided to bake, with cassava, those biscuits that Fabien, his father, used to savour when he was in Brittany (France). On his property in Ville Noire, one can see the cassava plantations. It was the only ingredient one could easily find in Mauritius. Hilarion prepared his recipe. It was a success! Since then, the recipe for cassava or manioc biscuit has not changed.

For generations, a family member takes over the company. This is the case of Patrick Sénèque, the current manager of the Biscuit factory. When he was young, he helped to peel cassava. Today in the factory, we can meet the grandmother Thérèse Sénèque, an aunt and a cousin. The biscuit factory, has recently been registered by the National Heritage Fund.

The company is still expanding. Patrick Sénèque has told reporters: "As my grandmother said, the main objective is to ensure the continuity of tradition. Over time, things change, the expectations of the heirs and consumers may change. It is therefore imperative to diversify. " Thus, the company will exploit the natural setting of the family estate for other activities such as ecotourism or restauration.Today, Thérèse Sénèque, Hilarion Rault's granddaughter, emblematic figure of the factory, ensures that this legacy is still delicious.

Adresse : Ville Noire, Mahébourg
Tel: (230) 631 9559

KUNG SHEE FAT CHOY

PLACE AU LAPIN/*WELCOME TO THE YEAR OF THE RABBIT*

Cette année est placée sous le signe du Lapin selon le calendrier chinois. Et à chaque Nouvel an, nos compatriotes d'origine sino-mauricienne (hakka ou cantonnais souhaitent qu'il soit meilleur que l'an passé. Pour cela, il y a des rites et des traditions immuables.

Après avoir nettoyé la maison de fond en comble, on procède aux offrandes. « Nous installons des fruits et des légumes sur une table face au soleil levant, explique Dominique Wan-Lim How, nous allumons des bâtons d'encens pour les prières. Cela peut se faire aussi dans les pagodes. »

C'est aussi dans les pagodes que des familles vont demander aux religieuses l'heure propice pour faire sonner les pétards. Des pétarades qui doivent avoir lieu toutes portes ouvertes. « C'est pour accueillir la prospérité, la chance et le bonheur, confie Dominique Wan-Lim How, et il ne faut surtout pas les balayer le jour de la nouvelle année. » Au risque de balayer toutes les bonnes choses que cette année est censée apporter. La veille au soir, toute la famille se réunit autour d'une table ronde, signe de convivialité. Au menu : un assortiment de dix plats spécifiques pour générer longue vie et prospérité. Après ce copieux dîner, les enfants et petits-enfants recoivent les « foong-pow » ou étrennes offerts par les parents et grand-parents.

Superstition ou repos bien mérité : nos compatriotes ne travaillent jamais les trois premiers jours de l'année chinoise. Ils ont bien raison !

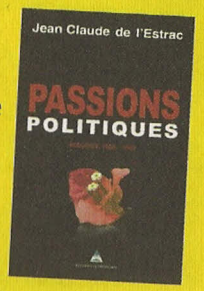
The Chinese community will celebrate the Year of the Rabbit. A new year which, they hope, will be better than the last one. The house is cleaned before proceeding to the offerings of fruits and vegetables. Prayers are said to thank for the blessings.

In the pagodas, families will learn the ideal time to light firecrackers. "It's to welcome prosperity, luck and happiness," says Dominique Wan-Lim How, and it is important not to sweep the day of the new year. At the risk of sweep all the good things this year is supposed to bring. On the eve, the whole family gathers around a round table, a sign of friendliness. On the menu: an assortment of ten specific dishes to generate long life and prosperity. After this hearty dinner, children and grandchildren receive their "foong -pow" from parents and grandparents.

AMOUR, CULTURE, MUSIQUE, HUMOUR ET HISTOIRE : SUIVEZ LE GUIDE

LIVRES

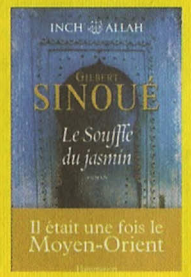
Passions Politiques 1968-1982 – Jean-Claude de L'Estrac



L'éditorialiste et historien Jean Claude de l'Estrac poursuit le récit de l'histoire des Mauriciens. Il raconte, ici, l'apprentissage de leur indépendance jusqu'aux années dites du «miracle économique». Une période faite d'intrigues, d'audace et de peurs. Et c'est le temps où émergent les figures qui façonneront la personnalité du pays. L'auteur en fait partie.

En vente en librairies

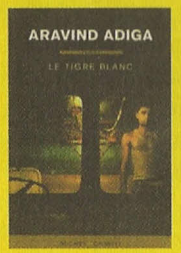
Le Souffle du jasmin T1 - Gilbert Sinoué - Flammarion



Au coeur du Moyen-Orient, l'histoire de quatre familles- juive, palestinienne, irakiennne, egyptienne-, tentent de survivre au naufrage que l'Occident leur impose. Gilbert Sinoué démontre comment, par l'aveuglement de certains hommes, une région entière du monde a basculé dans la souffrance. Un sujet plus que jamais d'actualité.

Disponible à la Librairie Papyrus

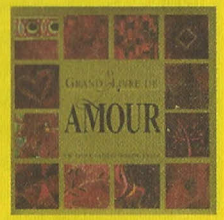
Le tigre blanc – Aravind Adiga



Le tigre blanc, c'est Balram Halwai, ainsi remarqué par l'un de ses professeurs impressionné par son intelligence aussi rare que ce félin exceptionnel. Dans son Bihar natal miséreux, Balram interrompt ses études afin de travailler, comme son frère, dans le tea-shop du village. Un conte moderne, irrévérencieux, amoral mais profondément attachant de deux Indes.

Disponible chez Le Cygne

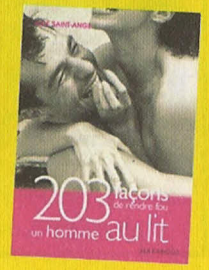
Le grand livre de l'Amour - Editions Exley



Voici les plus belles paroles jamais écrites sur l'amour. L'amour nous prend toujours par surprise. Il embellit et ensorcelle tout ce qu'il touche. Nul ne peut rien contre son pouvoir et son mystère. Un livre éblouissant à partager avec l'être aimé.

Disponible à la Librairie Papyrus

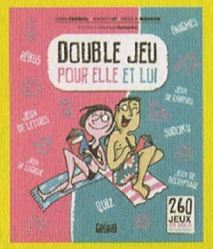
203 facons de rendre fou un homme au lit - Julie St Ange



Mesdames, ce livre est pour vous. Il ne parle que de plaisir. Celui de votre mari, de votre compagnon, de votre amant. Il contient tout ce que vous, et vous seule, devez savoir pour mettre leurs sens... sens dessus dessous. Ce «petit livre rouge» du plaisir amoureux a été traduit en 13 langues !

Disponible chez Le Cygne

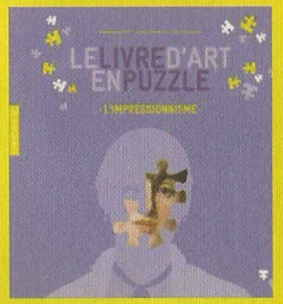
Double jeu pour Elle et Lui



Un coffret proposant 260 jeux bourrés d'humour à jouer seul ou en duo. Pour madame, 120 jeux sur la cuisine, la mode, la beauté... Pour monsieur, 120 jeux sur le bricolage, les voitures, le vin... Et pour départager les deux camps, 20 jeux mixtes. La guerre des sexes est déclarée ! Les illustrations très modernes apportent une touche humoristique supplémentaire.

Disponible à la Librairie Papyrus

Le livre d'art en puzzle - L'impressionnisme



Un livre-puzzle pour aider les enfants à découvrir l'art. Avec quatre puzzles reproduisant des oeuvres phares de ce mouvement pictural.

Disponible à la Librairie Papyrus

Chagossians : les orphelins de la Terre - Jameel Peerally

L'histoire des Chagossiens, évacués de force et déportés à Maurice où ils vivent en exil depuis près de 40 ans. Tout en noir et blanc, ce livre comporte 70 photos inedites. On y retrace aussi l'historique et la problématique des Chagos.

Disponible à la Librairie Papyrus

CD

Ozone Park – Christophe Rey

Le troisième album de Christophe Rey est plus intimiste, avec des arrangements plus simples. Le folk-pop d'Ozone Park se révèle sincère et plein d'humour. L'artiste nous gratifie d'une chanson en français («Des milliers de prières») et nous rappelle son amour de la poésie avec «Forgetfulness» - un poème du poète américain Hart Crane. Un album à ne rater sous aucun prétexte.

En vente chez les disquaires

Share – Magma4

Basés à Dubaï, les membres de Magma 4 sortent leur premier album avec pour principal objectif de partager leur musique et leur envie de créer. Magma 4 comprend Patrick J, Lolo, Jean-Michel et Virgin. L'album est un mélange de R&B, de Soul Music et Acid Jazz. Une rare harmonie vocale qui a même séduit le grand Quincy Jones que les artistes ont eu l'occasion de rencontrer à Dubaï.

En vente chez Otayo

DVD

Rigolo - Sam Ammigan

L'humoriste mauricien présente son 5e DVD dans lequel il met en scène toutes nos manies et nos travers. « Les gens sont ma source d'inspiration. Je suis un fin observateur, » dit le comédien, du haut de ses 15 ans de carrière. A ne pas rater les sketches sur la vie de tous les jours.

En vente chez les disquaires à Rs 200

HOLLYWOOD

RIEN À DÉCLARER

Comédie française réalisée par Dany Boon
Avec Dany Boon et Benoit Poelvoorde

1er janvier 1993 : passage à l'Europe. Deux douaniers, l'un Belge, l'autre Français, apprennent la disparition prochaine de leur petit poste de douane. Le Belge, francophobe, se voit contraint d'inaugurer la première brigade franco-belge, avec le Français Mathias Ducatel, son ennemi de toujours.

TRON L'HÉRITAGE

Film de science-fiction americain de Joseph Kosinski
Avec Jeff Bridges

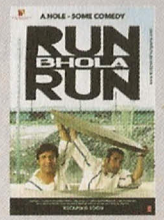
Sam Flynn, 27 ans, est le fils expert en technologie de Kevin Flynn. Cherchant à percer le mystère de la disparition de son père, il se retrouve aspiré dans ce même monde de programmes redoutables et de jeux mortels où vit son père depuis 25 ans.

BOLLYWOOD

GAME

Thriller indien d'Abhiney Deo
Avec Abhishek Bachchan, Kangana Ranaut et Sarah-Jane Dias

Ce thriller est basé sur The Bourne Identity célèbre roman de Robert Ludlum dont Hollywood s'est inspiré. Abhishek Bachchan joue un mafioso tandis que Kangana Ranaut incarne un agent britannique. Le coeur d'Abhishek Bachchan chavirera pour la belle Sarah Jane Dias.



RUN BHOLA RUN

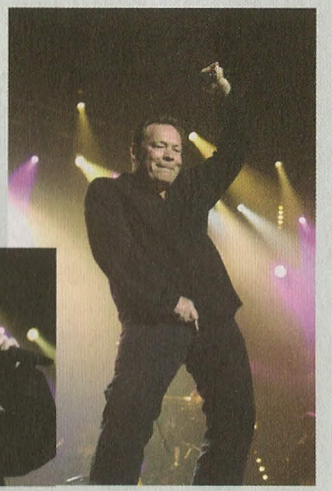
Comédie romantique indienne de Neeraj Vora
Avec Govinda, Tusshar Kapoor, Ameesha Patel et Celina Jaitley

Cette comédie met en scène deux condamnés qui s'échappent d'une prison. C'est la rencontre entre deux stars de comédies de Bollywood. Govinda a longtemps été un des acteurs les plus populaires de Bollywood grâce à des films comme Hero No. 1 ou Bade Miyan Chote Miyan.

THE MAURITIUS GLASS GALLERY Ltd
mgg@intnet.mu tel 696 3360 fax 6968116
UNIQUE AND ORIGINAL
100% recycle glass
Interior decor
Handcasting
Visit the Hands of Fame museum

FLASH-BACK

ALI CAMPBELL
DE L'ÉNERGIE SUR SCÈNE



Ali Campbell a bien fait de reprendre des forces avant de venir à Maurice. Il a gratifié ses fans d'un concert plein d'énergie et d'émotions. De quoi faire oublier quelques couacs en coulisses. Ali Campbell a prouvé toute sa maîtrise de la scène et du rythme. Il semble avoir acquis une seconde jeunesse grâce à son nouveau groupe, Dep Band. Il a interprété plusieurs titres de son répertoire dont «Kingston Town», «Homely Girl», «Would I lie to you… »

LES PETITS CHANTEURS DE ST MARC
DE L'ÉMOTION DANS LA VOIX

Ce choeur d'enfants, âgés de 10 à 15 ans, laisse sans voix. Il y avait de la pureté et de l'émotion dans l'interprétation.
Les petits chanteurs ont su séduire avec des chansons tirées des répertoires classiques et contemporains. La direction de Nicolas Porte, fine et légère, a permis au public d'apprécier la beauté du chant choral.

SCORE
jumbo
je t'aime trop !
SPAR
Choix - Qualité - Fraîcheur

LIFE : ESCALE BIEN-ÊTRE ET GOURMANDE

TASTY AND HEALTHY

Vincent et Belinda Pontillon, forts de leur longue expérience dans la restauration en Suisse, sont les nouveaux gérants du Life, restaurant situé au rez-de-chaussée du Rogers House à Port-Louis.

Vincent and Belinda Pontillon are the new managers of Life restaurant on the ground floor of the Rogers House, Port Louis.

Le restaurant s'est agrandi depuis peu et s'est doté d'un nouveau décor. Y manger devient encore plus agréable. Manger sain est le motto de l'établissement. La cuisine méditerranéenne, pleine de saveurs et légère, entre autres, y est proposée. Que du bonheur !

«Le salad bar est une vraie tendance partout dans le monde. Le consommateur prend de plus en plus conscience qu'il doit surveiller son hygiène de vie. Nous proposons une nourriture rapide, légère et fraîche. Nous misons beaucoup sur la cuisine méditerranéenne. En fait, au Life, nous voulons apporter aux clients une cuisine telle qu'ils la retrouveront en Europe», explique Vincent Pontillon.

Vous y trouverez toute une sélection de salades, une variété de paninis, de pâtes, le plat du jour ou des menus dégustation aux saveurs mauriciennes. Vous fonderez pour les desserts.

Si vous ne vous êtes pas encore rendu au Life, voici une autre raison pour ne plus tarder : la déco. Rares sont les restaurants qui mettent autant l'accent sur la déco qui mélange les cinq éléments. L'endroit possède une âme. Le mobilier est cozy. Les couleurs chaudes et rassurantes invitent à la détente. Les nombreuses œuvres d'artistes mauriciens disposées ça et là, nous transportent dans un autre univers, celui du beau et du rêve. Pour ceux qui veulent s'ouvrir au monde, déjeuner sur la terrasse qui donne sur l'avenue John Kennedy est possible. L'avenue s'anime les vendredis soirs. A la terrasse du restaurant, détendez-vous au son du jazz, tout en appréciant le Happy Hour. Le restaurant est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h30 et le soir ou le week-end uniquement sur réservation.

The restaurant has expanded recently and has a new decor. Eating becomes more enjoyable. Healthy food is the restaurant's motto. Mediterranean cuisine, full of flavors, is on the menu.

"Salad bars are really trendy around the world. Consumers are increasingly aware that they must monitor their lifestyle. With this in mind, we present light and fresh food. We focus on Mediterranean cuisine. In fact, at Life, we give a menu that one would find in Europe," said Vincent Pontillon.

You'll have a wide choice of salads, a variety of paninis, pasta or tasty Mauritian menus. Desserts are simply excellent.

Life's decor is yet another reason to take you there. Few restaurants put so much emphasis on the decor that blends the five elements. The place has a soul. The furniture is cozy. Colors are warm and reassuring. Severals works of Mauritian artists take us into another world, that of beauty and dreams. For those who want to embrace the world, it is possible to have lunch on the terrace overlooking John Kennedy Avenue. The same avenue comes alive on Friday nights. Relax to the sound of jazz, while enjoying the Happy Hour. The restaurant is open Monday through Friday from 8.30 a.m to 5.30 p.m and on reservation only in the evening and during the week-ends.

Rogers House, Port-Louis
Tel. 212-6565

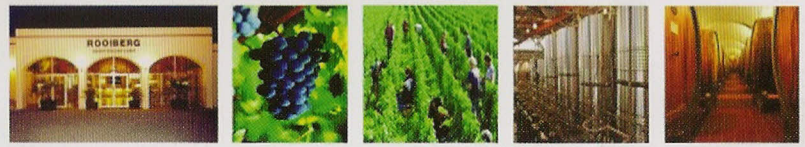
Proudly South Africa

ROOIBERG WINERY

SABS

ROOIBERG

Sparkling Doux
ALCOHOL FREE



A sweet non-alcoholic sparkling drink with all the bright sparkle and fruity flavours of a true bubbly.

A blend of Colombar and Hanepoot.

On sale @ LI WAN PO & CO LTD
& in all supermarkets